****

**POWER OUTAGE / PANNE DE COURANT**

*(le français suit)*

This bank of pre-translated messages on recurring topics was developed to assist federal institutions in respecting their official languages obligations during emergency or crisis situations. Institutions can adapt these messages to meet their needs or take inspiration from them to develop their own messaging.

All messages in this bank have been reviewed by the Translation Bureau for quality assurance.

Federal institutions that contributed to this document are: Canada Border Services Agency, Canadian Food Inspection Agency, Canadian Heritage, Employment and Social Development Canada and Fisheries and Oceans Canada.

\*\*\*

Cette banque de messages pré-traduits sur des sujets récurrents a été développée pour appuyer les institutions fédérales à respecter leurs obligations en matière de langues officielles pendant les situations d’urgence ou de crise. Les institutions peuvent adapter ces messages selon leurs besoins ou s’en inspirer pour développer leurs propres messages.

Tous les messages ci-dessous ont été révisés par le Bureau de la traduction pour assurance qualité.

Les institutions fédérales qui ont contribué à ce document sont : Agence canadienne d’inspection des aliments, Agence des services frontaliers du Canada, Emploi et Développement social Canada, Patrimoine canadien et Pêches et Océans Canada.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **FRANÇAIS** |
| **POWER OUTAGE – INSERT ADDRESS OF BUILDING**  ATTENTION: There is currently a power outage at “insert building”. For your safety, please follow all directions from your Designated Senior Manager (DSM) and Building Emergency Evacuation Team (BEET), and stay where you are unless told otherwise. Do not use elevators. In the event of an evacuation, please use the stairs.  If you require assistance to exit the building, please contact your Monitor. | **PANNE DE COURANT – INSÉREZ L’ADRESSE DE L’IMMEUBLE**  ATTENTION : Il y a actuellement une panne de courant « insérez le nom de l’immeuble ». Suivez toutes les instructions de votre gestionnaire supérieur désigné et de l’équipe d’urgence et d’évacuation de l’immeuble et restez où vous êtes, sauf indication contraire. En cas d’évacuation, n'utilisez pas les ascenseurs et empruntez plutôt les escaliers.  Si vous avez besoin d'aide pour sortir de l’immeuble, communiquez avec votre surveillant. |
| **POWER OUTAGE – INVESTIGATION**  We are investigating a power outage at [insert building and address].  The elevators are out of service.  If you are in the building, remain where you are if you are able to do so.  Stand by for additional information. | **PANNE DE COURANT – ENQUÊTE**  Nous enquêtons sur une panne d’électricité à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble].  Les ascenseurs sont en panne.  Si vous vous trouvez dans l’immeuble, restez où vous êtes dans la mesure du possible.  D'autres renseignements suivront. |
| **POWER OUTAGE – INITIAL MESSAGE**  There is a power outage at the \_\_\_\_\_\_\_\_ building. More information to follow. | **PANNE DE COURANT – MESSAGE INITIAL**  Il y a une panne de courant à l’immeuble \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. De plus amples renseignements suivront. |
| **POWER OUTAGE – MESSAGE WITH MORE INFORMATION**  A power outage caused by \_\_\_\_ should be resolved in \_\_\_\_\_\_\_\_\_. A message will be posted when the situation is resolved. | **PANNE DE COURANT – MESSAGE AVEC PLUS D’INFORMATION**  La panne de courant causée par \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ devrait être réparée dans \_\_\_\_\_\_\_\_\_. Un message sera publié lorsque la situation aura été rétablie. |
| **POWER OUTAGE – END OF OUTAGE**  Please be advised that the power has been restored at the \_\_\_\_\_\_\_\_\_ building. Thank you for your cooperation. | **PANNE DE COURANT – FIN DE LA PANNE**  Nous désirons vous informer que le système électrique est maintenant rétabli à l’immeuble \_\_\_\_\_\_. Merci de votre collaboration. |
| **POWER OUTAGE – BUILDING CLOSURE**  The power outage at [insert building and address] is ongoing.  Because of the lack of power, the building will be closed.  Building operations should return to normal by [insert date and/or time].  Contact your manager or call 1-800-XXX-XXXX for further information.  Stand by for additional information. | **PANNE DE COURANT – FERMETURE DES BUREAUX**  La panne d’électricité à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble] persiste.  En raison du manque d’électricité, l’immeuble sera fermé.  Les activités de l’immeuble devraient revenir à la normale le [préciser la date et/ou l’heure].  Pour obtenir plus d’information, communiquez avec votre gestionnaire ou téléphonez au 1-800-XXX-XXXX.  D'autres renseignements suivront. |
| **OFFICES CLOSED - POWER OUTAGE**  Today, the Fisheries and Oceans Canada and Coast Guard building at 200 Kent Street in Ottawa had a power outage, affecting air conditioning and lighting. To protect employees’ health and safety, the building was evacuated and will be closed until further notice.    The Ottawa Fire Department has investigated the matter and deemed the building to be safe. Electricians are now looking at the problem, and we hope to have the building operational tomorrow morning.    Please call the NCR Employee Information Line at 1-877-433-6676 for an update on the status of the building.    Thank you for your patience.    Safety and Security | **FERMETURE DES BUREAUX – PANNE D’ÉLECTRICITÉ**  Aujourd’hui, une panne d’électricité survenue dans l’immeuble de Pêches et Océans Canada et de la Garde côtière qui situé au 200 de la rue Kent, à Ottawa, a provoqué l’arrêt de la climatisation et de l’éclairage. Pour protéger la santé et la sécurité de nos employés, nous avons évacué l’immeuble, qui demeurera fermé jusqu’à nouvel ordre.  Le service des incendies d’Ottawa a examiné la situation et a jugé que l’immeuble était sécuritaire. Des électriciens se penchent maintenant sur le problème, et nous espérons pouvoir réintégrer l’immeuble demain matin.  Veuillez appeler la ligne des employés de la RCN au 1-877-433-6676 pour obtenir de l’information sur l’état de la situation.  Merci de votre patience.    Sûreté et sécurité |
| **BUILDING CLOSURE (POWER OUTAGE)**  To all building occupants:  The building has to be closed immediately. Please **evacuate** the building. **Take a quick** look around you for any items that are out of the ordinary and report anything unusual to Canada Border Services Agency (CBSA) Security.  Thank you for your cooperation.  *\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the e-mail. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\**  *Examples of additional information*   * *Should the CBSA receive additional information from the Treasury Board Secretariat , the information will be shared with you.* * *The police were dispatched to the site and are investigating.* * *The health and safety of our employees are always our priority.* * *The CBSA will keep you up to date on the development of the situation by communicating any relevant information.* * *Get informed before returning to work by calling the CBSA Employee Notice Line at 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). The number is on the back of your CBSA ID card.* | **FERMETURE D’IMMEUBLE (PANNE DE COURANT)**  À tous les occupants de l’immeuble :  L’immeuble doit immédiatement être fermé. **Évacuez** les lieux. Regardez rapidement autour de vous pour repérer tout objet inhabituel et signalez toute anomalie à la sécurité de l’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).  Merci de votre collaboration.  *\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\**  *Exemples de renseignements supplémentaires*   * *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.* * *La police a été dépêchée sur les lieux et mène une enquête.* * *Votre santé et votre sécurité sont notre priorité en tout temps.* * *L’ASFC vous tiendra au courant de l’évolution de la situation en vous communiquant tous les renseignements pertinents.* * *Avant de retourner au travail, renseignez-vous en appelant la ligne d’information pour les employés au 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). Ce numéro est indiqué au dos de votre carte d’identité de l’ASFC.* |
| **POST-SITUATION MESSAGE (POWER OUTAGE)**  To all building occupants:  [Choose an item] caused the building to be [evacuated/closed]. However, authorities have confirmed that the building is safe and that it can [stay open / be re-opened]. Employees should therefore return to work as usual.  Thank you for your cooperation.  *\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the email. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\**  *Examples of additional information*   * *Should the Canada Border Services Agency receive additional information from the Treasury Board Secretariat (TBS), the information will be shared with you.* * *Employees have been authorized to re-enter the building.* * *The Employee Notice Line 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234) is available to you for up-to-date information about the workplace in the event of a building closure*. * *To ensure your wellbeing, the Employee Assistance Program is available to you 24 hours a day, 7 days a week.* | **MESSAGE ENVOYÉ APRÈS UNE SITUATION D’URGENCE (PANNE DE COURANT)**  À tous les occupants de l’immeuble :  [Choisir un sujet] a entraîné l’évacuation / fermeture de l’immeuble. Les autorités confirment toutefois que l’immeuble est sécuritaire et que celui-ci peut rester ouvert / peut être ouvert de nouveau. Les employés doivent donc reprendre le travail comme à l’habitude.  *Merci de votre collaboration.*  *\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\**  *Exemples de renseignements supplémentaires*   * *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.* * *Les employés ont été autorisés à réintégrer l’immeuble.* * *La ligne d'information pour les employés de l'Agence des services frontaliers du Canada 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234) vous donne des renseignements à jour concernant le lieu de travail dans le cas d'une fermeture de bâtiment.* * *Pour assurer votre bien-être, nous mettons à votre disposition le Programme d'aide aux employés, 24 heures par jour, 7 jours par semaine.* |
| **OTHER ADVISORIES (POWER OUTAGE)**  To all building occupants:  The building authority has been advised that [Choose an item] may affect [Enter location] on [Enter date].  The CBSA is closely monitoring the situation and may have to close the building if it compromises employee security. The CBSA may also have to ask employees to shelter in place or to evacuate the building without sounding the fire alarm.  If this happens, please follow Canada Border Services Agency (CBSA) Security’s instructions.  Thank you for your cooperation.  *\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the email. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\**  *Examples of additional information*   * *Should the CBSA receive additional information from the Treasury Board Secretariat (TBS), the information will be shared with you.* * *I want to assure all employees that there is no imminent danger.* * *Please limit your Internet usage at this time.* * *If the situation requires you to adjust your working hours, please talk with your manager.* * *The situation may escalate and force occupants to go home. Get informed before returning to work by calling the CBSA Employee Notice Line at 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). The number is on the back of your CBSA ID card.* * *The health and safety of our employees are always our priority.* * *The CBSA will keep you up to date on the development of the situation by communicating any relevant information.* | **AUTRE AVIS (PANNE DE COURANT)**  À tous les occupants de l’immeuble :  L’autorité responsable de l’immeuble a été avisée que [choisir un sujet] pourrait avoir des répercussions au [entrer le lieu] le [entrer la date].  L’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) surveille de près la situation et pourrait devoir fermer l’immeuble si la sécurité des employés était compromise. Au besoin, elle pourrait demander aux employés de se mettre à l’abri sur place ou d’évacuer l’immeuble sans que l’alarme d’incendie soit déclenchée.  Si cela devait se produire, suivez les directives de la sécurité de l’ASFC.  Merci de votre collaboration.  *\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\**  *Exemples de renseignements supplémentaires*   * *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.* * *Je tiens à rassurer tous les employés : il n’y a aucun danger imminent.* * *Limitez votre utilisation d’internet.* * *Si une situation vous contraint à modifier vos heures de travail, discutez-en avec votre gestionnaire.* * *La situation pourrait dégénérer et vous forcer à retourner à la maison. Avant de retourner au travail, renseignez-vous en appelant la ligne d’information pour les employés au 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). Ce numéro est indiqué au dos de votre carte d’identité de l’ASFC.* * *Votre santé et votre sécurité sont notre priorité en tout temps.* * *L’ASFC vous tiendra au courant de l’évolution de la situation en vous communiquant tous les renseignements pertinents.* |